

語文學習叢書

北京口語語法

李榮編譯



開 明 書 店

語文學習叢書

北京口語語法

李榮編譯

國明書店

北京口語語法

每冊定價 3,100 元

32 開本 78 定價頁

編譯者	李	榮
出版者	開	明
	(北京西總布胡同甲 50 號)	
印刷者	華	義
	印 刷 廠	
發行者	三聯·中華·商務·開明·聯營 聯合組織 中國圖書發行公司	

1953 年 5 月初版

分類 14 書號 B576(英)

1952 年 11 月再版(10001—22000)

有著作權★不准翻印

譯者序

這本小冊子是根據「國語入門」(趙元任, *Mandarin Primer, An Intensive Course in Spoken Chinese*, Harvard University Press, 1948) 翻譯的。第一篇第一段至第六段相當於原書第一分第一章第一節至第六節, 第七段相當於原書第一分第四章第一節、第二節。第二篇相當於原書第一分第三章, 「否定跟問句」在原書為「漢英語法比較」最後一節, 現在根據著者的「粵語入門」(*Cantonese Primer*, 1947, 出版處同上) 第一分第三章, 把這一節移到「詞類」之後, 另成一段。在那本書裏, 「否定跟問句」「漢英語法比較」這兩段就是並列的。

第一篇說明中國語言分佈的情形, 官話在漢語中的地位, 漢字跟漢語的關係。

第二篇敘述北京話(最有勢力的官話)的語法, 以口語為主, 不討論歐化句法。前七段是主體, 內容無須譯者說明。最後一段「漢英語法比較」(原題「英語語法範疇漢譯法」), 對研究語法跟翻譯的固然重要, 希望一般的讀者也不要放過。這兒有兩個理由: 第一, 因為語法的特點因比較而顯, 不比較

看不出來，一比較就看出來了。第二，內容跟上文並不重複，並且大部分即使不懂英語的人也看得懂，例如 32 節裏頭說的「是」字的用法。

因為原書是用英語寫的，有些專對說英語的讀者說的話就略去不譯。偶然也省略、更動、補充一兩個例子。更動、補充的多數根據著者別的著作。原文的腳注跟正文注明參看下文的地方，有的略了，有的插入正文，有的譯成腳注。

一九五一年九月

目 次

第一篇 漢語跟漢字

- (一) 古漢語跟新漢語.....1
- (二) 咱們對古漢語的知識.....2
- (三) 上古音跟中古音.....3
- (四) 現代方言的發展.....4
- (五) 方言的分類.....5
- (六) 方言、官話、文言.....7
- (七) 六書.....9

第二篇 北京口語語法

- (一) 詞..... 14
 - 1. 字跟詞.....14
 - 2. 自由字跟黏附字.....14
- (二) 句子..... 15
 - 3. 完整句跟簡略句.....15
 - 4. 謂語的意義.....16
 - 5. 謂語的種類.....17
 - 6. 主語的種類.....18

(三) 造句法	19
7. 並列結構	20
8. 向心結構	20
9. 動詞賓語結構	21
10. 動詞結構連用式(連動式)	21
(四) 造詞法	22
11. 造詞法的種類	22
12. 重疊跟變讀	22
13. 附加成分	23
(五) 複合詞	26
14. 複合詞的分類	26
15. 主謂複合詞	27
16. 並列複合詞(包括同義字跟正反字)	27
17. 向心複合詞	28
18. 動詞賓語複合詞	28
19. 動詞補足語複合詞	29
20. 單詞化複合詞跟小詞	30
(六) 詞類	31
21. 詞類跟字類	31
22. 決定字跟助名詞	31
23. 名詞、時間詞、地位詞、定位字	33
24. 代詞	34
25. 動詞、形容詞、介詞	35
26. 副詞跟連詞	37
27. 單呼詞跟呼格	38

(七) 否定跟問句	39
28. 否定	39
29. 問句	40
(八) 漢英語法比較	42
30. 名詞的冠詞跟數變	42
31. 全稱、偏稱等等	43
32. 形容詞	45
33. 介詞	48
34. 動詞的主動式跟被動式	49
35. 動詞的時變	50
36. 散動詞	53
37. 並列連詞	55
38. 關係詞跟附屬子句	56
譯名表	59

第一篇 漢語跟漢字

(一) 古漢語跟新漢語

普通總認為漢語是世界上最古的語言之一。可是咱們今天說的話一定是新的，並且跟孔子說的話不一樣。另外一方面，無論中國人外國人，在用文字紀錄語言以前，一定都說了多少千年的話了。因此，咱們可以說，所有的語言，就來源說，是同樣的古，就現在的口語說，是同樣的新。

那麼，漢語古的名氣是怎麼來的呢？這裏頭有好些個理由。第一，中國普遍應用的筆語，雖然用的是現代的讀音，大部分是根據古書的。咱們看起來，孟子的文體還是相當接近現代的。

其次，跟世界上大多數別的民族比較起來，幾千年來中國社會跟中國文化保持着相對的一致性跟穩定性。中國有的是變亂。不過，連一度統治全中國的蒙古人滿洲人都沒有影響漢語，並沒有給漢語留下大批的借字。（諾曼人侵入不列顛，

就留下了大批的借字。)

最後，漢語看起來很古，是因為漢語不像拉丁是的，分成好些個國語（法語、意語、西班牙語、葡萄牙語、羅馬尼亞語等），這些國語，看起來就是新的了。漢語卻在借字的形式下，傳到文化上後進的鄰邦。日本、朝鮮、越南，到現在還用借過去的漢字，給漢語很古做證據。漢語給（別的語言）的多，（向別的語言）拿的少，一直保持着穩定性跟相對的全國一致性。所以，說漢語古是很有理由的。

（二）咱們對古漢語的知識

每一個識字的人都懂得古漢語，不過，這是單就了解古書說的。要是念出聲音來，總是某一種現代方言的讀音。中國過去的學者很少知道，古代漢語的實際讀音是甚麼樣兒的。並不是因為中國人不留心語音。中國人向來對語音是很留心的。不過因為文字不是拼音的，他們不能不偏重抽象的語音分類跟語音當中的關係，比較忽略語音本身的音值。他們對語言的認識是正確的，不過不是具體的。好些古代學者的著作，要等待現代語言學家作語音學的解釋。有人打過這麼一個比喻：傳統的中國音韻學好比一部代數書。這部書裏頭有好些真理，不過在運用這些真理以前，必須把數字代進公式裏頭去。

「數字」就是現代漢語方言。語言學家研究現代方言的讀音（包括日本、朝鮮、越南古代借字的現代讀音——日譯吳音、日譯漢音、高麗譯音、安南譯音），再拿來跟傳統中國音韻學的系統（反切、等韻）比較，詳詳細細的構擬出公元六百年左右的漢語讀音（除了四聲的調值）。這個咱們管他叫中古音。語言學家利用小學家對文字構造跟詩經用韻的研究，又構擬出比中古音大概早一千年的讀音，這個咱們管他叫上古音。

（三）上古音跟中古音

概括的說，上古音的聲母韻母很豐富，聲調也許只有三個。塞音聲母有四套，不帶音（清音）不送氣，不帶音送氣，帶音（濁音）不送氣，帶音送氣，例如 t, t', d, d' 。韻尾輔音有 $-m, -n, -ng, -p, -t, -k, -b, -d, -g$ ，可是沒有韻尾半元音；換句話說，就是沒有 au, ei 一類前響的複合元音。有幾個聲母複輔音，例如 $gl-, kl-, bl-, pl-$ ，不過不常見。

從上古音到中古音，最重要的變化是純濁音聲母跟韻尾變成半元音，例如「搖」，上古音 $djog >$ 中古音 $jäu$ ($>$ 北京話 yau)。中古音有平上去入四聲，入聲是收 $-p, -t, -k$ 的。大部分去聲字是從上古音收 $-b, -d, -g$ 的字變來的。

(四) 現代方言的發展

現代方言不完全是從上古音中古音一條直線傳下來的。不過，大部分現代方言關係很密切，咱們說明語音演變的時候，可以當他全是從一條直線傳下來，也沒有多少例外。這裏頭有兩個理由。第一，好些學者認為，構擬的中古音系統是好些古方言的混合物。要是把叔祖父認為祖父，從堂弟兄就變成堂弟兄，把叔父認為父親，堂弟兄就變成親弟兄了。還有一個理由，今天的方言跟今天的人類一樣，都是少數祖先的後代，別的支派的古語都死亡了，沒有留下後代。

官話在實用上非常重要，就語言學說，官話卻是現代方言當中距離古音最遠，保留古音最少的。咱們可以提一下公元六百年以來重要的語音演變對現代方言（包括官話）的影響。古帶音（濁音）聲母「並」b'，「定」d'，「羣」g'，「從」dz'，「邪」z'等在所有方言裏都失去濁音，浙江全省、江蘇一部分、湖南一部分的方言例外。古音裏頭的雙唇音（重唇音）在某些條件之下，全區漢語方言都變成唇齒音（輕唇音），南部跟東南部一些方言例外。古輔音韻尾 -m, -p, -t, -k, 除了極南部的方言，不是失落了，就變成別的音了。古四聲依照聲母原來的清（不帶音）濁（帶音）分化成「陰調」「陽調」。分化的程度每個方言不同，不過平聲差不多到處都分化成「陰平」「陽

平」。中國北部多數地方，入聲不但失落輔音韻尾，連入聲這一類都沒有了；因爲入聲的字都分派到別的「聲」去了。因此，官話的四聲不等於古四聲，等於古平、上、去三聲，其中平聲分化成陰平、陽平。大體上說，在南部方言裏，古韻尾古調類保留的最好，在中部跟東部方言裏，古聲母保留的最好，別的方言距離古音最遠。

(五) 方言的分類

中國的語言可以分成三個大區域來說。東南各省的漢語方言最複雜，這一區域包括廣東、福建、臺灣、江西、浙江五省的全部，湖南省的大部分，廣西、安徽、江蘇三省的一部分。第二區是官話區，包括長城以南不屬於第一區的各省，跟東北的大部分。第三區包括內蒙、新疆、青海、西康、西藏、以及西南各省的邊地，說的是非漢語跟官話。這一區土地差不多佔全國的一半，人口卻不到全國十分之一。

漢語的方言可以分成九組，第一區六組，第二區三組。第一區的六組是粵語、贛客家、閩南、閩北、吳語、湘語。粵語、贛客家（江西的大部分屬於這一組）、閩南（臺灣跟海南島說的漢語屬於這一組）三組的特點是保留古輔音韻尾 -m, -p, -t, -k。閩北話自成一組，跟閩南話有許多相近的地方，有人給併成一組，管他叫閩語。吳語跟湘語（湖南省城長沙卻不是這一組

的好代表)的特點是保留古聲母的濁音,例如「並」b'、「定」d'、「羣」g'、「從」dz'等。這六組除了有兩個平聲,一個或兩個上聲外,多數還有兩個去聲,兩個入聲。

第二個大區域是官話方言區,大約佔長城以南各省人口三分之二,土地四分之三,可以分成北方官話、西南官話、下江官話三組。北方官話包括黃河流域跟東北。北京話屬於這一組。下江官話地方比較小,包括從漢口到南京一帶(漢口在外,南京在內)。西南官話內部很一致,包括四川、雲南、貴州三省,廣西省的一部分,湖北省的一部分(包括漢口在內)。官話的共同特點是音系比較簡單。聲調有四個或者五個。最常用的詞彙,例如人稱代名詞、指示詞、疑問詞跟語助詞是共同的。(各方言詳細情形,請參看曾世英等編「中國分省新圖」第五版第十四圖,1948年,上海申報館發行;李方桂著「中國的語言」,「中國年鑑」第七本,1944—45年度,葉129—137,上海「自由論壇報」印行。)

各方言相互了解的程度跟別的語言的情形一樣,看方言之間的距離跟說話的人的教育程度兩個因素而定。三組官話的不同相當於不列顛羣島、北美洲、澳洲三處英語方言的不同。抽象的說,全中國寫的是共同的詞彙,共同的文字。咱們可以說,第一區六組方言之間的區別,六組方言跟官話的區別,相當於荷蘭語跟英語的不同,或者西班牙語跟法語的不

同。就大體說，漢語各組方言的差別都沒有英語德語的差別那麼利害。說各組官話的人，比方說哈爾濱人或者瀋陽人、新疆迪化人、重慶人或者桂林人、南京人（這些地方代表官話區域的四個犄角兒），他們之間可以隨便談話，各人用自己的方言，用不着太遷就對方。

不是官話區域的人，並不認為不懂官話是個人的缺點，就是旅行、從事教育工作或者別的公共事業的時候事實上有點不便。多數受教育的人官話是這麼學的，或者從說官話（或者學過官話）的人那兒揀一點兒，或者從紅樓夢之類的官話小說裏頭採用些詞彙，並不想改變讀音。

常參加社會活動的人，因方言不同引起的困難很小。不大參加社會活動的人，因為詞彙的基礎有限，又很少接觸別處的用字跟發音的習慣，出了本組（甚至小組）方言的界線，當然就不能說話。

（六）方言、官話、文言

方言之間的不同有三方面。最主要的是發音的不同。比方說，樹林的「林」字北京念 lin，上海念 ling，廣州念 lam。其次，方言對常用字的選擇不同。比方說，第三人稱官話用「他」，上海用「伊」，廣州用「佢」。從漢語共同的三個不同的字裏頭，這個方言挑這個字，那個方言挑那個字來做常用字，

不用別的字或者只在寫作的時候用別的字。第三，方言的語法不同。比方說，北京話的詞序是「給我點兒水」，「水」字攔在「我」字後頭，廣州話說「俾啲水我」，上海話說「撥點水我」，「水」字都攔在「我」字前頭。這個第三點最不重要，因為各方言的語法比較一致。

狹義的官話就是北京方言，跟別的方言一樣，北京話有他的音系、常用的共同詞彙、語法結構。官話的特點就是他的特點比別的方言少。因為，咱們已經說過，官話這種方言，地域的差別最少，懂的人最多。

方言之上有文言，或者說的更加準確一點兒，文言包括在每一個方言裏頭，是每一個方言的一部分。文言不是方言之外另外一種方言，因為文言本身並沒有他自己的讀音。當然咯，論語裏頭孔子的話一定是用公元前六世紀魯國某個方言說的。不過，咱們要注意這個事實，以前，論語是一本常念的書，其中的句子即使沒有人說，可是還活在各方言識字的人的口裏，念出來是一串有意義的聲音。全中國統一的漢字在保留文言上頭當然起了主要的作用，不過文言存在的本質並不在文字本身上頭，文言存在的本質在於這些字句的了解、朗讀、背誦、引證跟自由運用上頭，雖然這些字句的實際讀音是一個方言一個樣兒。文言是由各方言裏頭的同根字組成的，文言裏頭每個字都代表各方言的同根字，通常寫法總是一樣

的。(比方說,文言的「林」字,代表北京的 lin, 上海的 ling, 廣州的 lam …… 等等同根字,寫法是一樣的,都是「林」。)

從以上所說的咱們可以得到兩個結論。第一,咱們可以通過任何一個主要漢語方言,掌握全部漢語文學。第二,精通一個漢語方言,是了解全部漢語的準備。

(七) 六書

普通認為中國古文字是象形或者象意的。比方說,圓圈兒當中加一點是「日」字,三個橫劃是「三」字。傳統的說法把文字分成六類,叫做「六書」。許慎(大約死於公元 120 年左右)在說文解字裏(共 9353 字)首先有系統的應用六書說。(1) 象形是最容易了解的。(2) 指事是獨體象意字,是表示意念的簡單圖案畫,例如「上(上)」 「下(下)」 「一」 「二」 「三」。(3) 會意是合體象意字,整體的意義是部分的意義的總和。例如:「止戈爲武」「人言爲信」。在所有的字裏頭,屬於這三類的只佔極少數。這些字對他們所代表的語言裏頭的詞有相對的獨立性。比方說,「三」字可以代表北京話的 san, 也可以代表英語的 three。咱們可以想象,中國文字可以脫離中國語言,自己發展成一套完整的符號系統。不過,事實上從很古的時候起,文字就跟所代表的詞很密切的結合起來,失去了固有的象形象意的作用,變成口語的約定俗成的視覺符號,

咱們可以管他叫「表詞字」(一個字是一個詞)。文字不再是意念的直接符號,要是咱們要說他是意念的符號,這意思就是說「文字所代表的口語裏頭的詞是意念的符號」。事實上所有的中國字老早都變成表詞字了。比方說,「二」字跟「兩」字好像都代表「一加一」的意思,但是,事實並不如此,「二」字代表北京話的詞 *er* (跟方言裏頭的同根詞),「兩」字代表北京話的詞 *leang* (跟同根詞)。這兩個詞不能互相替代隨便用,因此代表這兩個詞的「二」字跟「兩」字也不能互相替代隨便用,究竟要用哪一個完全由語法決定,並不是由數學決定的。因此,咱們就不信通俗的說法,以為分析字形就能讓咱們了解文字所代表的詞。當然咯,有些字的來歷可以幫助咱們記憶,不過,每個詞的實際意義本身還得要學習。比方說,*wu* 這個詞寫成「武」字,由「止」字「戈」字組成,意思是「止戈爲武」。同樣的,*shinn* 這個詞寫成「信」字。傳統的說法是「人言爲信」,「信」字是誠實的意思還得要記憶。

絕對大多數的字是屬於另外三類的,這些類跟文字(表詞字)的演變方式有關係。造字的時候,有些詞的意義是一定沒有法兒可以畫出來的。通常用的辦法是假借,有一個詞,要給他造一個字,就借用別的已經有字的同音詞的寫法。比方說,上古的時候,有一個詞 *log*,是「麥子」的意思,字形就是一

棵麥子的象形(采)。有一個同音的詞 log, 是「來」的意思。這個詞的意思很難畫成畫兒或者圖案, 古人就借用代表「麥子」的字形, 去表示「來」的意思, 不另外給他造字。這種字就叫做(4)假借。

剛纔舉的例子, 碰巧本字(原來的詞)很早就廢棄不用了。有些個例子, 本字(原來的詞)跟假借字(借用字形的詞)同時存在, 例如「然」字的本字是「然燒」的意思, 假借字是「如此」的意思。爲了分別起見, 又給原來的字加上「火」字旁(「然」字原來是會意字, 底下的四點就是「火」字), 造成一個繁體的「燃」字, 表示「燃燒」的意思, 讓原來的字形只代表「如此」的意思。這種加偏旁的繁體字就叫做(5)形聲字。在「燃」字裏頭, 原有的「然」是「聲符」, 後加的「火」是「形符」, 大部分的形符就是文字的部首。同樣的, 「罔」字現在寫作「網」, 「糸」旁是後加的, 原來的字形只當假借字用, 代表跟「網」同音, 意思是「沒有」的詞。

除了假借字加偏旁, 形聲字還有一個來源。語言裏頭的詞有引申義。比方說, wen 這個詞寫作「文」, 是象意字, 是「條紋」的意思。後來引申(不是假借)的結果, 這個詞又有「文字」「文學」「文化」的意思。爲了在文字上區別同一個詞(wen)的本義跟引申義, 加「糸」旁造成「紋」字用作本義, 原來的寫法「文」單作引申義用。fang 這個詞有一般的「方

形」跟特殊的「人所在之里（一塊方形的地面）」兩個意思。爲了區別這兩個意思，用「方」字指一般的「方形」，用加土旁的「坊」字指「人所在之里」。

第三，有些是純粹形聲字，由形符加聲符組成，聲符本身從來沒有假借作那個形聲字用，聲符也沒有跟那個形聲字相當的引申義，只是用來跟形符拼合表示形聲字的聲音。比方說，*tarŋ* 這個詞寫作「糖」，形符「米」表示「糖」跟穀類有關，聲符「唐」表示聲音。*yu* 這個詞寫作「榆」，形符「木」表示這是一種木頭，聲符「俞」表示聲音。純粹形聲字起的比較晚。前兩種形聲字看起來好像也是純粹形聲字，因爲多數人不知道在有那個形聲字以前好幾百年，不加偏旁的本字（聲符）就在古書裏當假借字用，或者有了引申義。

形聲字佔全部文字的最大多數。形聲字無論是從不相干的同音字假借來的，或者是同一個字意義的引申，在造字的時⁶候，形聲字跟聲符的讀音是相同或者很相近的。不過，形聲字跟聲符讀音的紛歧（常常是由方言之間的借字引起的），漸漸的發展擴大，現在實際上不能從聲符推斷形聲字的讀音，也不能從形聲字推斷聲符的讀音。可是學會了形聲字跟聲符的讀音以後，再去看讀音相符的情形是有用處的。

傳統的分類還有一類叫(6)轉注。這一類包括哪些字，學者的意見差的很遠。有人認爲是字形的不同（「考」字左

回，「老」字右轉)。有人認為字音的轉變跟字義字形的轉變結合在一起，例如「亨」跟「享」。這一類的字數很少，又很不確定。

第二篇 北京口語語法

(一) 詞

1. 字眼詞 漢字是單音節的。例如：「人」「有」「每」「今」「的」。

可是咱們分析漢語句子的構造，就知道能夠單獨說的，自由運用的造句單位，不一定都是單字，常常是兩個或者更多的字的聯合。這種造句單位，或者是一個字或者是幾個字，並沒有公認的名稱。研究語法的人管他叫詞，可是詞是學術名詞，不是日常用字。例如：「人」「有」「每回」「知道」「一定」。

2. 自由字跟黏附字 要是一個字同時又是一個詞，咱們管他叫自由字。例如：「好」「霧」。要是他一定要跟別的字（無論一個或者幾個，無論自由的或者黏附的）聯合起來纔能造成一個詞，咱們就管他叫黏附字。例如「今」字「年」字都是黏附字，聯合起來可以造成一個詞：「今年」。

咱們要注意，黏附字永遠是黏附的，可是自由字只是有時

候兒是自由的。事實上，除了單呼詞，所有的自由字都可以黏附起來造成詞。例如「車」字「頭」字兩個自由字，可以黏附起來，造成「車頭」這個詞。

單獨說一個自由字，比單獨念一個黏附字容易聽懂些。（根據定義，黏附字是決不單獨說的。）不過，無論黏附字或者自由字，用的時候很少脫離實際環境跟上下文的。字不容易不
容易了解，看底下五個因素而定：

- (1) 常用不常用；
- (2) 有沒有同音字；
- (3) 跟別的同音字比起來，常用不常用；
- (4) 上下文；
- (5) 實際環境。

例如：(1)「踹」是自由字，因為不常用，所以一脫離實際環境、上下文，就不容易聽懂。(2)「外頭」的「外」是黏附字，因為沒有別的同音字，就容易聽懂。(3)要是咱們聽見 yaw 的聲音，就會聽成「要」字，因為音 yaw 的同音字裏頭，「要」字是最常用的。(4)可是聽見 chy-yaw (「吃藥」) 的聲音，就很容易聽懂 yaw 就是名詞「藥」字。(5)要是護士手裏拿個小瓶兒，對着病人說 yaw，實際環境就能夠確定這是「藥」字。

(二) 句 子

3. 完整句跟簡略句 漢語的句子大多數是完整句，就

是包含主語跟謂語的。例如：「我不信鬼」。比較不常用的是簡略句，有些只有謂語。例如：「不高興去」「可以查查字典」「下雨了」。⊖ 對話常常用謂語句。例如：「爲甚麼不要？因爲不好」「請坐呀！」單呼詞也是簡略句。

完整句的主語跟謂語當中有（或者可能有）停頓，或者停頓小詞「啊」「吶」「嚶」。例如：「你太瘦」「你啊，太瘦」。主語長的時候，後頭總跟着停頓或者停頓小詞。事實上，咱們的標點習慣，長主語後頭總用逗號點斷。主語跟動詞黏附到一塊兒的例子很少。例如：「這是」「那是」。

4. 謂語的意義 主語跟謂語在語音上連繫的很鬆，意義上也是這樣子。在漢語的句子裏，主語可以從字面解釋成主題，謂語不過是跟主題有關的話。謂語不一定要指主語所指的那個東西的動作或者特性。例如：「這地方兒可以游水」「我是兩毛錢」（我買的這個東西是兩毛錢）。

因此，動詞動作的方向只能由上下文決定。比方說，「雞不吃了」，要是咱們說的是餵雞，這句話的意思是說雞不再吃東西了，要是咱們吃飽了，主人又拿雞出來，那麼，這句話的意思是說咱們不再吃雞了。咱們可以說「兩個人坐一把椅

⊖ 無主語的動賓結構——漢語的句子不單可以省略主語，並且可以根本沒有主語，例如：「下雨了」。關於天氣的說話大多數是用動詞賓語句式，例如「颶風了」「下雪了」「雷火了」。「了」字表示這是說話時候注意到的新情形。

子], 咱們也可以說「一把椅子坐兩個人」。簡單的說, 漢語動詞沒有主動被動的區別。(參看第 34 節。)

5. 謂語的種類 (1) 動詞謂語——最常見的謂語是包含一個動詞的。例如:「他要點兒酒錢!」「這樣兒行」。

(2) 體詞[⊖]謂語——「我傻子?」「我太太安徽人」「今兒幾兒? 今兒初三」「他五尺半」「我昨天到的」。

謂語裏頭用體詞結構, 最常用的辦法是加個動詞「是」字, 把整個謂語造成動詞謂語。

(3) 主謂謂語——主語謂語結構也可以用作別的主語的謂語。例如:「這個人心好」。這句話跟只有一個主語的單純句「這個人的心好」意思差不多, 可是兩個句子不完全一樣。別的例子:「我道路生」「我誰知道?」[⊖]

有些謂語本來是主謂結構, 實際上用途卻跟拆不開的詞一樣。例如:「您很面善」「他太性急」, 謂語前頭可以加

[⊖] 譯者註:原文沒有給體詞下定義。體詞大概包括名詞、地位詞、時間詞、代名詞、助名詞複合詞等。

[⊖] 主謂謂語——「他心好」不可以分析成「他的心好」, 雖然這兩句的意思差不多一樣。「他」是「心好」的主詞, 「心」又是「好」的主詞, 「心好」是主謂謂語。在底下的對照表裏頭, 兩句漢語句子中的任何一句, 可以譯成三句英語句子中的任何一句, 可是只有第二句在語法結構上是相配的。

- | | |
|-----------------|----------------------|
| (1) 他心好。 | (英語沒有這種說法) |
| (2) 他的心好。 | His heart is good. |
| (3) (漢語這種說法不習慣) | He has a good heart. |
| (4) (漢語沒有這種說法) | He is good-hearted. |

「不」「很」「太」這一類副詞。在真正的主謂結構的謂語裏，副詞一定要攔在當中，例如「他記性很好」。要把真正主謂結構的謂語改成否定式，可以把「不」字攔在當中，也可以把「不是」攔在前頭，例如：「他不是記性壞」。有些個主謂謂語有兩種否定方式，例如：「我頭不疼了，我不頭疼了」。

6. 主語的種類 (1) 體詞主語——主語的最大多數是體詞結構。例如：「飯好了」「你上哪兒去?」「這兒冷」。

有一種特殊的、常用的體詞主語，末了兒是「的」字，後頭跟着做謂語的形容詞。例如：「他寫的好」「這個好的多」。就表面上看起來，「的好」「的多」好像是副詞。「的好」「的多」不能是副詞，因為在漢語裏頭，修飾語一定得攔在被修飾語的前頭(第8節)。正確的分析是「他寫的(東西，樣子，……)好」「這個好的(地方兒，程度，……)多」。[⊖]

⊖ 補足語跟謂語——在「聽得懂」(意思是能聽懂)「聽得清楚」(能聽清楚)「寫得好」(能寫好)這幾句話裏頭，「得懂」「得清楚」「得好」是可能補足語。

在「他寫的(東西，樣子，……)好」這句話裏頭，「寫的」的意思是說寫的東西，寫的樣子。「他寫的」是主語，「好」是謂語。

在口語裏頭，「寫得好」跟「寫的好」同音，意思由上下文決定。「得」跟「的」是寫法的不同，用來表示意思的不同的。

在敘述句加「嗎」或者「啊」造成的問句裏頭，意思也是兩可的。口語裏，「他寫得好嗎?」跟「他寫的好嗎?」同音。可是在反復問句裏頭，說法是不同的：「他寫得好寫不好?」「他寫的好不好?」在否定句裏，說法也是不同的：「他寫不好」「他寫的不好」。

(2) 動詞主語——例如：「走行，不走也行」「打是疼，罵是愛」。[⊖]

(3) 主謂主語——完整句當主語用的例子：「冰比水輕是真的」「他不來很好」。

(4) 賓語兼主語——體詞結構可以是前頭動詞的賓語，同時又是後頭謂語的主語。例如：「我叫他來」「歸誰付錢？」最普通的賓語兼主語是在動詞「有」字後頭的，例如「我有個朋友會唱戲」。

(三) 造 句 法

造句法從詞出發來研究語言的結構。造詞法研究字怎樣造成詞。自由字纔有造句的關係。

既然自由字的定義是能够單獨說的字，問題是咱們怎麼知道句子裏頭的字實際上自由不自由。咱們說過，主語跟謂語的當中可以有停頓或者停頓小詞。在主語或者謂語裏頭，詞可以讓表示遲疑的「呃——」，「嗯——」，「這個——這個」這些字給隔開了，更常見的是拖長詞尾的元音（上聲後頭是低調，別的調類後頭是原調尾的延長）。還有一點，咱們不在

⊖ 動詞主語加體詞謂語要是有的話，一定非常少。「迷偶頭」可能是個例子。不過，咱們既然可以說「真偶頭」，那兒的「真」是副詞，這兒的「偶頭」可以算是形容詞謂語。

複雜的詞的當中遲疑。要是說話遲疑的人或者口吃的人在詞的當中打住的話，他一定打那個詞的起頭兒重說，例如：「我要理——，理——，理髮。」

除了上文已經說過的主語跟謂語的關係，咱們還要討論底下各種造句結構。

7. 並列結構 漢語的並列結構只用連着說來表示。例如：「你我他都來了」「張三李四是兩個人」。並列的項目可以用停頓或者停頓小詞隔開。例如：「豬肉、羊肉、牛肉，甚麼都買不着」，每一項後頭都可以加「啊」或者「咧」。在「你跟我都去」這一類結構裏，「跟」不是真正的並列連詞。這句話實在是動詞結構連用式（第10節）。在「又笨又傻」裏頭，「又」字是副詞。因此，這句話又是連着說的並列結構的例子。反復問句跟選擇問句（29節）也是並列結構。

8. 向心結構 向心結構最簡單的規則是修飾語擱在被修飾語（中心語）的前頭。例如：「房子的頂兒」「保險的公司」「李四的紙」「包東西的紙」「我包的東西」「我包東西的紙」「包東西的人」「這兒的東西」「報上的新聞」「在這兒的東西」。直接的向心結構當中沒有「的」字，常常結的很緊，就造成一個詞。例如：「房頂兒」「白紙」「不好」「保險公司」。這種結構介乎造句的跟造詞的之間。因為其中的成分在別的结构裏可能是自由的，學習的時候要當他是獨立的結構。

9. 動詞賓語結構 動詞賓語結構也跟向心結構一樣，常常結的很緊，是介乎仿語跟詞之間的單位。在真正的動賓結構裏，賓語總是重讀的，除了老是念輕聲，要對比纔重讀的代名詞。要是動詞有後加成分，或者賓語前頭有修飾語，那就成了仿語。比方說，「喝水：他喝了一碗涼水」。

有些動賓結構是黏附字造成的，動詞要賓語在靠近的上下文纔能自由，賓語要動詞在靠近的上下文纔能自由。比方說「理髮」的「理」字跟「髮」字都不是自由字。可是咱們可以問，「你今兒去理髮不理？」回答可以說「理」。拿他跟「我現在理 (leu) 我的頭髮」這句話對比，「理」(leu) 跟「頭髮」是甚麼地方都可以用的詞。還有別的黏附字拆開說的例子，「費神：我費了您許多神」，「費神」的「神」在別的地方不是「自由字」，咱們管這些字叫游離字。

10 動詞結構連用式(連動式) 動詞結構連用式是漢語很特別的結構。咱們已經說過連着說的並列結構，例如：「他天天兒寫信會客」。在並列的造句結構裏，次序常常可以顛倒，例如：「他天天兒會客寫信」。在連動式裏，動詞結構的次序是固定的。其中第一個動詞結構有以下幾種主要的意義：

(1) 時間次序在先 — 「等一會兒去；去等一會兒」「我起來看了一份兒報：我看了一份兒報起來」「拿刀給他」。

(2) 條件——「不難受不哭；不哭不難受」。

(3) 地點——「打這兒走」「離這兒太遠」「在黑板上寫字」「望東走」「對他放槍」。

(4) 方法——「拿手吃東西」「用心做」。

(5) 目的——「替我說話」「給他拿刀」「給我滾」「對他道歉」。

(6) 比較——「你比他矮」「他越睡越困」。

(7) 前置外動詞——「把碗砸了」。[⊖]

(四) 造詞法

11. 造詞法的種類 實際上，漢語的最小意義單位都是單音節的，例如：「人」「肯」「對」。只有少數來源不明的或者外國來的纔是多音節的，例如：「蘿蔔」「嘸咕」「菩薩」「邏輯」。雖然這些全寫成兩個字，並且就來源說，造詞法是複雜的，在口語中卻不把他分析成更小的意義單位。

漢語的造詞法可以分成底下三種來討論：字的重疊跟變讀；附加成分；複合詞。

12. 重疊跟變讀 重疊有好些功用，最主要的有兩種。

[⊖] 前置外動詞——動詞有賓語又有補足語的時候兒，漢語最常用的設法是他打散，改成兩個動詞結構。第一部分是前置外動詞「把」字加賓語，第二部分是主要動詞加補足語。比方說，「碰瞎了眼睛」，更常用的設法是「把眼睛碰瞎了」。同樣的，「把這碗飯吃完了」「把這扇門開開」。

(1) 所有表示動作的動詞都可以重疊，重複的字念輕聲，有「一次」的意思，例如「走走」「看看」「劃算劃算」。多數助名詞（22節）跟有些個名詞可以重疊，保留原調，有「每」的意思，例如「張張」「人人」。重疊的動詞有時候兒加「兒」，例如「等等兒」；重疊的助名詞常常加「兒」，例如「張張兒」「個個兒」。

(2) 形容詞或副詞可以重疊（重複的字要是原來不是陰平，就變陰平），常常加「兒」，加「的」不加「的」隨便，表示生動的意味，例如「快快兒（的）」。

兩個字的形容詞或者副詞，每個字都可以重疊，加「的」字，要是原來第二個字輕聲，恢復重讀跟本來的調子，有加重的意思，例如「慌張：慌慌張張的」。

直接的稱呼，例如「爸爸」「媽媽」，跟一些特別詞，例如「螞蚱兒」「娃娃」，一定得一個一個的學。比方說，咱們可以從黏附的「星」字造成「星星」這個詞，卻沒有從黏附的「月」字造成的當月亮講的「月月」，除非是小孩兒說話。

變讀（包括調子不同）的例子：長短的「長」：生長的「長」；「涼」：「晾」；傳遞的「傳」：傳記的「傳」；看見的「見」：出現的「現」（也寫作「見」）等等。雖然每一對都是親屬字，寫法也常常相同，爲了實用方便，一定得個別的學習。

13. 附加成分 漢語的詞前附加成分很少。常用的只有

「第」「初」「老」。「第」是序數的前加成分，例如「第一」。「初」是每個月前十天的前加成分，例如「初三」。「老」是單音節的姓跟一些動物名稱的前加成分，例如「老張」「老虎」。

漢語的詞後附加成分不多，可是用的機會非常多。最重要的後加成分是：

指小後加成分「兒」——寫起來跟別的字一樣，說起來不成音節，是前頭那個字的捲舌韻尾。用作名詞後加成分的時候比用作指小後加成分的時候多。例如：「黃」：「黃兒」。動詞加「兒」的只有「玩兒」「火兒了」「顛兒了」。

名詞後加成分「子」——椅子，襪子。

名詞後加成分「頭」——石頭，外頭。

名詞後加成分「巴」「笆」——尾巴，籬笆。

疑問詞跟副詞後加成分「麼」——「麼」是前頭那個字的韻尾 m，要是在停頓的前頭就自成音節 me。例如：「甚麼」「這麼」「那麼」「怎麼」「哪麼」「多麼」。

代名詞跟人稱集體名詞的複數後加成分「們」——「們」是前頭那個字的韻尾 m，或者自成音節 men。例如：「他們」「孩子們」。

詞尾後加成分「了」表示「動作完成」等等，例如：「打破了」。

句尾後加成分「了」表示新的情形，例如「飯好了」「燈開

了」；表示「敘述一串事實」，例如：「後來我們就走了，到家就睡了」。

文言跟別的方言裏頭，上頭說的兩種後加成分常常不同音，不像北京話是同音的。北京話說「你傷了風了」；廣州話說「你傷嘸風咯」；上海話說「儂傷仔（是）風哉（才）」。
句尾後加成分「了」文言是「矣」，詞尾後加成分「了」文言沒有相當的字。

北京話裏頭，這兩種後加成分攔在一塊兒就合成一個，例如：「你把杯子打破了」。廣州話「嘸」跟「咯」都保留：「你將隻杯打爛嘸咯」。

進行式的後加成分「着」——「我等着你吶」「說着話吶」。

表示可能的後加成分「得」——「說得」「記得」「要得」。

向心結構中修飾語的後加成分「的」——「我的帽子」「快快兒的跑」。

漢語的詞中附加成分非常之少。有很少幾個常見的都是跟「部分重疊」在一塊兒的。可以分成兩種：

(1) 「叮嚀」：「叮鈴嚕啞」。第二字跟第四字都拿[l-]做聲母，分別跟第一字、第三字疊韻。

(2) 「糊塗」：「糊哩糊塗」。「哩」字攔在第一字的後頭，再重複整個詞，要是原詞的第二字輕讀，恢復原來的重讀跟調子。

(五) 複合詞

14. 複合詞的分類 複合造詞法在漢語裏頭很重要，值得換一個大題目來討論。複合詞是包含兩個字（或詞）的詞。複合詞可以用好些方法來分類：

(1) 組成複合詞的字有沒有輕讀的——「烙餅」兩個字都重讀，「燒餅」的「餅」字輕聲。

(2) 組成複合詞的字是自由的還是黏附的——「烙」字「燒」字「餅」字全是自由字，可是「柿餅」的「柿」字是黏附字，「柿」字是「柿子」這個詞的黏附的詞根。

(3) 組成複合詞的字當中有沒有造句的關係——「買賣」的「買」跟「賣」是並列結構（比較「買賣都一樣價錢」）；可是「打手」的「打」是外動詞，除非加「的」字，不能當修飾語用。

(4) 複合詞在語法裏的功用是不是跟組成複合詞的字一樣——比方說，「燒餅」是一種餅，可是「買賣」是名詞，「買」字跟「賣」字都是動詞。

(5) 複合詞裏頭是不是包含孳生詞或者複合詞——「瓜子兒」的「子兒」是從「子」加「兒」韻尾孳生出來的，「山楂膏」的「山楂」本身是複合詞。

(6) 複合詞的成素常用不常用——比方說「有意」的

「有」是自由字，「意」是黏附字，「有」跟「意」都是常用的。「惡（上聲）心」的「惡（上聲）」在這個複合詞以外很少用到。

(7) 最後，有些黏附字是非常活動的，可以造成無限的暫時複合詞。有些是可分複合詞，只要知道成素的意義，就能猜對複合詞的意義。另外有些是成語性質，就是已經知道了成素的意義，還得當作一個新詞去學習的複合詞。比方說，「那雙」「屋子裏」是暫時複合詞；「飛船」「好看」是可分複合詞；「白薯」「月亮」是成語複合詞。

要是咱們同時運用這七個原則來分類，結果一定弄得非常複雜。咱們主要的是討論複合詞的成素跟成素之間的造句的關係（要是有的話），帶便提一下別的重要的現象。

15. 主謂複合詞 討論謂語的種類時候（第5節），咱們說過了，在真正主謂結構的謂語裏，當中可以插進別的字，主謂結構複合詞卻是一個凍結的單位。主謂複合詞除了當謂語用以外，還有別的功用。例如，「他並不心疼他的錢」這句話裏頭的「心疼」。

16. 並列複合詞（包括同義字跟正反字） 「利害」（兩個字都不念輕聲，例如「利害關係」）「利害」（「害」字念輕聲，例如「他很利害」）「尺寸」「希奇」「裁縫」。

咱們要注意，造句法裏頭的並列結構是可以顛倒的，即使有一個次序是比較習慣的，造詞法裏頭的並列結構次序是固

定的。少數幾個例子兩個次序都可能，意義常常不一樣，比方說，「要緊」是「重要」的意思，「緊要」多少帶點文言味兒，有「緊急」的意思。

17. 向心複合詞 「心理」「心裏」「笑話」「三百」「難受」「麻繩兒」。

地位複合詞是向心複合詞裏頭頂重要的一類，由名詞（或者代名詞）加上輕讀的定位字造成。比方說，「桌子的上頭」是個仿語，其中的「上頭」是名詞，「桌上」卻是個加定位字的體詞結構複合詞。

向心的動詞名詞複合詞是名詞不是動詞。例如：「別針兒」「夾鉗」「扶手」「拼法」「收條兒」「存款」（比較 18 節）。

既然我們把形容詞當作動詞的一種，形容詞名詞複合詞也屬於這一項。例如：「香蕉」「臭蟲」「好人」「大使」。

助名詞複合詞是決定字跟助名詞組成的向心複合詞，例如「一天」「這塊」。詳細情形看第 22 節。

18. 動詞賓語複合詞 咱們已經說過，動賓結構的性質介乎造句的跟造詞的之間。要是這種結構的成素有特別的意義，或是這種結構實際上不當動詞加賓語用，最好當作複合詞去學習。要是賓語念原有的聲調，全結構可以是也可以不是真正的動賓結構。比方說，「存款」的意思在「到銀行去存款」跟「把存款取出來」這兩句話裏頭是不同的。要是賓語念輕

聲，複合詞常常有不同的意義。例如：「護書」「董事」「點心」「枕頭」。

19. 動詞補足語複合詞 造詞法裏跟連動式相當的是動詞補足語複合詞，例如：「我吃飽了」。連動式的第一個動詞常常帶賓語，動詞補足語複合詞的第一個動詞卻決沒有賓語。比方說，「風颳倒了一所房子」，賓語在第二個動詞或者補足語後頭，不在主要動詞的後頭。動詞補足語複合詞的意義總是表示結果的，不像動詞結構連用式那麼複雜：「颳倒了」的「倒了」是「颳」的結果。

最簡單的補足語是詞尾後加成分「了」字，例如「把水喝了」的「了」，「殺了人了」的第一個「了」字。

方向補足語是補足語當中很重要的一類，由動作性的動詞組成，表示前頭那個動詞動作的方向，例如：「飛來」「送去」。

動詞加上方向補足語本身，也可以當作方向補足語用，好像「送進來」的「進來」是「送」的補足語，「進來」的「來」是「進」的補足語。加「來」的（加「去」的比較少）複合補足語常常給插到當中的賓語給隔開了，例如：「拿出一本書來」。[⊖]

⊖ 方向補足語——有些表示動作的動詞常常念輕聲，擺在別的動詞後頭表示方向。例如：「拿來」「拿去」「出來」「進來」「進去」「起來」（北方官話沒有「起去」）。

主要動詞加方向補足語可以擺在別的主要動詞後頭，當作複合方向補足語用。例如：「拿起來」「拿出去」「飛起來」。

可能補足語又是很重要的一類。咱們已經說過表示可能的後加成分「得」，例如「記得」「認得」。這種後加成分不很活動，哪些動詞可以加「得」尾，一定得一個一個的學。要是後頭有個補足語，幾乎任何動詞都可以帶「得」尾，我們管那個補足語叫可能補足語。雖然咱們不說「拿得」，咱們卻能說帶可能補足語「下來」的「拿得下來」。[⊖]

20. 單詞化複合詞跟小詞 詞後附加成分不單加在詞根後頭，也加在整個複合詞、仿語、句子後頭。比方說，「圍脖兒」的結構跟「瓜子兒」不同。因為「子兒」是「子」加「兒」的孳生詞，是種子的意思，卻沒有「脖兒」這個詞。「圍脖兒」這個詞要分析成「圍」加「脖子」的「脖」，名詞後加成分「兒」是加在「圍脖」整個兒後頭的。看起來是一個複合詞，但是因為整個兒結構的後頭加上詞後附加成分，就不再是普通的複合詞了，咱們管他叫單詞化複合詞。

小詞是整個仿語或者整個句子的後加成分。比方說，在「我住的旅館」這句話裏頭，「的」字加在仿語「我住」後頭，把「我住」變成一個詞了。定位字也可以加在整個仿語後頭。比方說，「報上」的「上」是「報」的定位字，「我今兒買的報

⊖ 可能補足語——主要動詞加補足語造成複合動詞，要對這種動詞表示「能够」或是「不能」的意思，通常的說法是在當中加「得」字或「不」字。例如：「看得見」「看不見」；「聽得懂」「聽不懂」。

上」的「上」，是「我今兒買的報」整個仿語的定位字。

(六) 詞 類

21. 詞類跟字類 常常有人說漢語沒有詞類，同一個詞，在句子裏的位置不同，功用也跟着不同，常引的例子是文言的「君君」「臣臣」「父父」「子子」。漢語裏頭，詞的功用變動的範圍，要是不比英語大，也比別的印度歐羅巴語大，不過變動的範圍還是有限制的。比方說，「酒」字後頭決不能加表示動作完成的後加成分「了」字；表示程度的「更（去聲）」字決不跟數字連在一起；「躺着」後頭也決不會跟上個賓語。反過來，「打」字的後頭總跟着體詞。換句話說，咱們可以在字典裏頭注明，「酒」字是名詞，表示程度的「更（去聲）」字是副詞，「躺着」是內動詞，「打」字是外動詞等等。因為每個字或者詞的功用照例有一定的範圍，學習的時候，一定得知道那個範圍。

咱們拿語法功用做標準把字或者詞分分類，就得到字類詞類。例如：名詞後加成分、外動詞、體詞結構。在這一大段裏頭，咱們討論詞類跟一些黏附字的字類。

22. 決定字跟助名詞 決定字包括數字、指示字、疑問字跟少數別的黏附字：數字從「一」到「十」；「這」「那」「哪」；「怎麼」「甚麼」「哪麼」；「每」「各」（跟同音的助名詞「個」字沒有關係）「下」「上」「別」「幾」「半」。

除數字外，決定字可以加上後加成分造成詞，讀音常常還有些變化。例如：「哪兒？」「那個」（音 neyg, 從 nah+i+.geh 「那一個」變來）「怎麼？」「這麼」（音 tzem.m.ma, 從 jeh+.me 「這」加「麼」變來）「別的」。

包括決定字的複合詞，其中最主要的一類是後頭加助名詞的。

助名詞是黏附字，要是前頭加上數字或者別的決定字就造成複合體詞，我們已經管他叫助名詞複合詞。助名詞有五種：

(1) 真正助名詞——每一個表示個別的人或者東西、事情的詞都有他特定的助名詞，這個助名詞應該跟那個詞一塊兒學習。例如：「一把椅子」「兩盞燈」。「個」是最常用的助名詞。咱們要是不能決定某個名詞用甚麼特定的助名詞，最安全的辦法是用通用助名詞「個」字。例如：「一個椅子」「兩個燈」。

(2) 量詞——「萬」「里」「斗」「尺」「斤」，例如「三斗米」。有些人管所有的助名詞都叫量詞。

(3) 臨時量詞——這是普通名詞臨時當量詞用的。比方說「一間屋子」的「屋子」是名詞，他的助名詞是「間」字。可是「一屋子人」的「屋子」是臨時當量詞用的，因為「屋子」並不是常用的度量單位。同樣的，「一桌子菜」的「桌子」是

臨時量詞，「一桌菜」的「桌」是常用量詞。臨時量詞跟名詞中間常常加修飾語後加成分「的」字，例如「一地的紙」。量詞跟名詞中間也有加「的」字的，不過比較少。

(4) 動詞的助名詞——動詞的賓語，加上他前頭的數字，說明動作的次數。例如：「睡一覺」「問一聲」「吃幾口」。

(5) 準助名詞——有少數名詞可以直接跟着決定字，可是跟別的正常名詞無關，並且本身又不是常用的量詞。例如：「一課」「三省」「兩季」。

助名詞複合詞可以跟名詞處在同位，例如「一個人」，或者單獨用，例如「兩個兩個四個」。

23. 名詞、時間詞、地位詞、定位字 名詞是可以跟助名詞複合詞處在同位的詞，例如「一個人」的「人」，「一杯水」的「水」，「兩斤鹽」的「鹽」（「鹽兩斤」就是簿記的寫法了）。

時間詞、地位詞跟名詞一樣，可以當主語或者賓語用，不過不在助名詞複合詞的後頭出現。（就這一點說，專有名詞在形式上，更像時間詞、地位詞，而不像名詞。從形式邏輯的觀點說，代名詞、時間詞、地位詞，跟「如此如此」的描寫性仿語全指的特定的事物，不能再受助名詞複合詞的限制。）比方說，「現在正好兒」「這兒是哪兒？」要是一個句子有兩三個主語，裏頭包括時間詞、地位詞，全句句子的可以當作好些層主謂結構謂語看。次序多少有點兒自由，不過傾向於「行動者：時

間：地點」。比方說，「我今天城裏有事。」（「我」「今天」「城裏」都是主語，「有事」是謂語，三個主謂結構套在一起。）咱們要注意，「時候兒」「地方兒」跟一些同類的詞全是名詞，並不是時間詞、地位詞。

定位字是黏附字，造成向心複合詞的第二個成素，結果是時間詞或者地位詞。例如：「桌上」「屋子裏」「椅子後頭」「紙底下」「黑下」（=夜裏）。

後加成分「這兒」（近指）「那兒」（遠指）是通用定位字。要是不必特別說明地位關係，就用「這兒」「那兒」，例如「桌子那兒」。

單音節的定位字永遠是黏附的，雙音節的定位字卻是能夠自由的。例如：「上頭沒人」「桌子的右邊兒」。

24. 代詞 代詞裏頭最主要的一類是人稱代名詞，「你」「我」「他」「你們」「我們」「咱們」「他們」。後加成分「們」字在唇音前頭念成韻尾 *m*，在「的」字前頭也這樣念。「我們」有時候兒更加縮短成爲自成音節的 *m*，上聲。

「我們」是排除式，不包括聽話的人在裏頭，「咱們」是包括式，包括聽話的人在裏頭。比方說，「你們是女人，我們是男人，咱們都是人。」「你們說廣東話，他們說福建話，我們說江蘇話，咱們大家老說不到一塊兒去。咱們都來說北京話不好嗎？」北京話跟某些方言有「我們」「咱們」的區別。可是在演

說的時候兒，北京人估計有外地人在場，也依通例，用「我們」包括「我們」跟「咱們」。

用「他」指無生物的時候，常常限於賓語。「他們」是不用來指無生物的。例如：「這些橘子壞了，把他扔了罷。」

人稱領有代名詞加修飾語後加成分「的」字。要是領有者很明白的時候，就不用領有代名詞，例如：「我戴了帽子就走了」，因為我戴的總是我的帽子。某些動詞賓語複合詞當中可以插進去一個領有代名詞。例如：「幫忙：幫他的忙」；「打岔：打他的岔」。咱們說這種動詞賓語複合詞帶領有性賓語。

助名詞複合詞又是代詞的一大類。比方說，「這兒有兩個橙子，給你一個」，其中助名詞複合詞「一個」是代詞。

動詞「來」字也可以算作代詞，或者代動詞，例如：「你不會鋪牀，讓我來。」加「樣」或者「樣兒」的複合詞也可以當代動詞用，例如：「別那麼樣兒！」

25. 動詞、形容詞、介詞 動詞是可以受副詞「不」字修飾（「有」字受「沒」字修飾是例外），後頭又可以加句尾後加成分「了」字的詞。這兩個性質是所有的動詞共同的。根據別的性質可以把動詞分成七種。咱們先敘述各種動詞的意義，再畫個表說明形式上的特點。

內動詞有三種，(1) 動作內動詞，例如「來」「坐」「哭」；(2) 性質內動詞或者形容詞，例如「大」「傻」「（這樣兒）行」；

(3) 狀態內動詞，例如「病」「疼」「鬧」。外動詞有四種；(4) 動作外動詞，例如「看戲」的「看」，「出汗」的「出」，「殺人」的「殺」；(5) 性質外動詞，例如「愛財」的「愛」，「費事」的「費」，「信佛」的「信」；(6) 類別外動詞，例如「在家」的「在」，「姓吳」的「姓」，「是鴨子」的「是」；(7) 助動詞，例如「會飛」的「會」，「肯說話」的「肯」，「想去」的「想」。

關於各種動詞形式上的特點，除了前頭加「不」跟句尾加「了」以外，咱們還要考慮跟底下那些字連用的情形：後頭加詞尾後加成分「了」字（第13節），加進行式後加成分「着」字，前頭加表示程度的副詞「很」字「更」字等，在連動式裏，前頭加前置外動詞「把」字跟賓語（例如「把戲看了就回家」）。在底下的表裏頭「+」號表示連用，「-」號表示不連用。

		不	句尾了	詞尾了	着	很	把
動作內動詞	來	+	+	(+) [⊖]	+	-	
性質內動詞	大	+	+	(+)	- [⊖]	+	
狀態內動詞	病	+	+	(+)	+	+	
動作外動詞	看(戲)	+	+	+	+	-	+
性質外動詞	愛(財)	+	+	+	-	+	-
類別外動詞	在(家)	+	+	(+) [⊖]	-	-	-
助動詞	會(飛)	+	+	-	-	+	-

關於黏附的動詞當補足語用，看第19節「動詞補足語複合詞」。

介詞常常當連動式的第一個動詞用。比方說，在「我誰也不爲」這句話裏頭，「爲」字是主要動詞，可是「爲」字的主要用途是用在「我爲（或者「爲着」，或者「爲了」）你受罪」這一類結構裏。還有，「他在家吶」，「在」字是主要動詞，可是，「他在家請客吶」，「在」字是介詞。別的例子有「從」字、「打」字、「解」字（從「起」字變來，是「從」的意思，例如：「解哪兒來？解家來」）、「比」字。前置外動詞「把」字（「把屋子收拾收拾」）、「拿」字（「拿他殺了」）、「管」字（第二個動詞是「叫」字，「管他叫妹妹」）、「給」字、「讓」字、「被」字，要是照這兒的定義說起來，都是介詞。「以」字「於」字跟有「於」字的複合詞「關於」「至於」（可是「不至於」總是當主要動詞用，例如「那不至於罷」）總是用在連動式裏頭，可是口語裏不當主要動詞用。序文末了兒的「於北京」一類結構，好些人看了不順眼。

26. 副詞跟連詞 漢語單音節的副詞是黏附字。例如：

⊖ 內動詞只在同形賓語或者數量賓語前頭加詞尾後加成分「了」字，例如「病了三天」。

⊙ ⊙ 性質內動詞只在「着吶」這個特別的說法裏才加後加成分「着」字，例如「大着吶」。咱們要注意，「着」字是動詞的後加成分，「着吶」却加在整個動同賓語結構後頭，例如「費事着吶」！

⊙ 類別外動詞，尤其「是」字，很少加詞尾後加成分「了」字。

「就來」的「就」，「不能」的「不」，「大笑」的「大」，「先走」的「先」。兩音節或者多音節的副詞是自由字，說話的時候可以用停頓隔開。例如：「你已經輸了」，或者「你啊，已經啊，輸了」；「他沒準兒贏了」。別的自由副詞例如：「一定」「自然」「索性」「幸虧」「遠遠兒」。

漢語也許沒有真正的連詞。有些字很像連詞，實際上是動詞。比方說，「這個跟那個一樣」，「跟那個」是連動式的第一個成分。同樣的，「張三跟李四是人」。「和」字（口語有 *hann*, *hay* 兩讀，讀書音是 *her*）的用法同「跟」字一樣。

還有些很像連詞的自由的副詞，說話的時候像小句一樣可以分開說。比方說「可是他不懂」，或者「他可是不懂」。事實上，幾乎所有的連詞全可以插到主語跟動詞的當中。再舉些例子：「要是」「假如」「既然」「並且」「所以」。「就」字「可」字因為是單音節副詞，永遠黏附在後頭的動詞上，因此總在主語後頭。例如：「不下雨我就來」；「我可够了」。

27. 單呼詞跟呼格 詞裏頭只有單呼詞是永遠自由的。單呼詞在形式上還有一個特點，就是沒有字調，只有句調，常見的調型是中降。有些個單呼詞句調特別，在表達意義上這種句調比甚麼都重要。比方說，「噯」「嚙」「喂」，句調很像拉長的上聲，先降再升，後頭再降，意思是「不（韻母拉長）是」。

別的詞當單呼詞用，要把原來的字調丟掉一大部分或者

全部。比方說，當單呼詞用的「好傢伙」，上聲的「好」字只比平聲的「傢」字低一點兒。當好工具講的「好傢伙」，「好」字分明是低調，「傢」字分明是高調。

直接的稱呼也要把原來的字調丟掉一大部分或者全部。比方說，「姐姐」這個詞用在句子裏的調型是半上（低降調）加半高輕聲，可是在叫「姐姐！」的時候兒，第一個字只比第二個字低一點兒，延長元音，尾部調子降低。因此，咱們可以說漢語名詞有呼格，特點是字調音程縮小或者失去，尾部調子降低。

(七) 否定跟問句

28. 否定 單純的否定式是在被否定字的前頭加「不」字。例如：「肯來」「不肯來」「肯不來」「不肯不來」。「有」字的否定式是「沒」或者「沒有」。

命令式動詞的否定式是在前頭加「別」「不要」或者「甯」（從「不用」變來）。例如：「別說了」「不要再吵了」「甯走了」。

帶「過」字尾、「了」（詞尾「了」或句尾「了」）字尾的動詞，意思是完成或者過去，要改成否定式就在前頭加「沒」字或者「沒有」。例如：「來了」「來過」「沒來」「沒有來」。加了「沒」字或者「沒有」，「過」字可以保留，不過表示完成或者過

去的「了」字就不能用了。

帶「着」字尾的進行式動詞，要改成否定式就在前頭加「沒(有)」或者「不是」，否定事實用「沒(有)」，否定內容用「不是」。例如：「我沒瞪着眼」「我不是瞪着眼」。

仿語或者全句的否定式用「不是」，例如：「我不是一定不肯」。

29. 問句 漢語的問句可以分成四種：(1) 疑問詞問句，(2) 選擇問句，(3) 反復問句，(4) 是否問句。

(1) 疑問詞問句是最容易問，最容易回答的。問句的說法跟回答一樣。例如：「你是誰？我是王二。」「你要看禮拜幾的報？我要看禮拜二的。」

(2) 選擇問句的說法是並列選擇的項目，例如「你吃飯吃麵？」可是更常用的說法是在兩項的前頭或者單在第二項的前頭加動詞「是」字或者「還是」。例如：

你 是吃飯 是吃麵？

你 吃飯 是吃麵？

你還是吃飯還是吃麵？

你 吃飯還是吃麵？

這四句話裏頭，最後一句最常用。

(3) 反復問句也是選擇問句，不過選擇的項目是同一件事的正反面。在反復問句裏，「還是」或者「是」字幾乎總是省略不說的。例如：「你抽煙不抽啊？」「你到過北京沒有？」因

爲是選擇問句，回答就不能用「對了」「是的」「不是」一類表示同意不同意的字眼，一定要在選擇的項目裏挑一樣，「我抽」或者「不抽」，「到過」或者「沒有」。當然咯，要是問句的主要動詞碰巧是「是」字，那麼回答就可以說「是」或者「不是」，跟「吃」或者「不吃」一樣。

咱們要注意，要是動詞是「有」字，反復問句的第二項就是「沒有」，例如：「這兒有沒有燈？」還有，帶「了」字尾的動詞的否定式既然是「沒有」，帶「了」字尾的反復問句的第二項也是「沒有」，例如：「他到了沒有？」

(4) 真正的是否問句比較少，因爲大多數是否問句都說成反復問句了。是否問句的說法是在陳述句的末了兒加「嗎」字、「啊」字、「吧」字（從「不啊」變來），或者小型的反復問句「是不是？」對這種問句的回答，要是同意的話，就說「是的」「對了」「睇」「囑」「噯」，要是不同意，就說「不」「不家（輕聲，音jie）」「不是」「不對」。

有一點要注意，是否問句要求的回答不是對於事物本身的肯定或否定，要求回答的是對問句同意不同意。除非問句是肯定的，這兩種回答不是一回事。比方說，要是問句是：「你不喜歡旅行嗎？」表示不同意的回答是：「不，我喜歡旅行。」要是問句是「你們沒有香蕉嗎？」表示同意的回答是：「是的，我們沒有香蕉。」

(八) 漢英語法比較

30. 名詞的冠詞跟數變 漢語名詞沒有冠詞，單數多數也沒有形式上的區別。泛指的名詞用簡單的格式。例如：

獅子是高貴的動物。 *The lion is a noble animal.*

傻子跟票子一會兒就分手了。 *A fool and his money are soon parted.*

房子缺少。 *Houses are scarce.*

人是理智的動物。 *Man is a rational animal.*

(漢語泛指的名詞「獅子、傻子、房子、人」都用簡單的格式。英語泛指的名詞有四種不同的說法：第一句加有定冠詞，第二句加無定冠詞，第三句用多數式，第四句用基本形式。) 第一句提到一個東西的時候，比方說故事，「一」字加「助名詞」就有無定冠詞的作用，例如：「從前有一個狐狸」。在動詞後頭，「一」字常常省去，比方說，「拿本兒書來」，「本兒」就是「一本兒」。有定指稱跟無定指稱常常由詞序決定。當主語用的名詞常常指的比較確定的東西，當賓語用的名詞常常指的比較不確定的東西。比方說：

書在哪兒？(Where is the book?)

哪兒有書？(Where is a book? 或 Where are some books?)

要是賓語是有定指稱，可以用決定字或者別的修飾語說明，例如：「我看完了這本兒書了。」可是常用的結構是：「這本兒書

我看完了」，或者用前置外動詞，「我把這本兒書看完了。」^①

同位的名詞有兩種不同的結合法。比方說，「我的姪兒文蘭」跟「文蘭，我的姪兒」都是鬆的同位結構，都是並列仿語。緊的同位結構是把特殊的擱在普遍的前頭，整個結構是向心複合詞，次序不能顛倒，例如：「『大』字」、「a 音」、「王先生」。

31. 全稱、偏稱等等 Each 譯成決定字「每」字加「助名詞」，例如：

每樣兒一個 (One of each kind)。

決定字「各」字在漢英字典裏常常譯成 each，其實譯成 the various 更正確些，例如：

各省 (The various provinces)。

常用字裏頭，只有「各人」的「各」可以譯成 each，可是「每個人」比「各人」更常用些。

Every 譯成重疊的助名詞，加「兒」不加「兒」隨便，例如：

「回回」或者「回回兒」(Every time)。

① 有定指稱跟無定指稱——漢語有個強有力的趨勢，把無定指稱的名詞擱在賓語的位置，把有定指稱的名詞擱在主語的位置或者前置外動詞的後頭。例如：

我有一架飛機 I have an airplane.

飛機掉下來了 The airplane is falling down.

An airplane is falling down 可以譯成「一架飛機掉下來了」(「一架飛機」是主語)，可是更常用的說法是「有架飛機掉下來了」(「有」字跟「架」字當中省去一個「一」字，「架飛機」是賓語兼主語)。

All 譯成副詞「都」字，例如：

客人都到了 (The guests have all arrived)。

或者譯成「所有的」，例如：

所有的雜誌我都要定 (I want to order all the magazines)。

Some 譯成「有的」，例如：

有的人不吃蒜 (Some people don't eat garlic)。

Some 當 a little 講譯成「點兒」或者「一點兒」，當 a few 講譯成「幾個」或者「有幾個」。

拿 some 起頭兒的複合詞譯成「甚麼」、「哪兒」，例如：

我想吃點兒甚麼 (I want to eat something)。

咱們想個甚麼法子來說服他 (Let's think of some way to convince him)。

咱們得上哪兒玩兒玩兒 (We must go somewhere and have a good time)。

Any 跟拿 any 起頭兒的複合詞譯成「甚麼」、「怎麼」、「哪兒」、「哪」等等加「都」，例如：

他甚麼都吃 (He eats anything)。

這個誰都能告送 (告訴) 你 (Anybody can tell you that)。

怎麼改都行 (It will be all right to alter it any old way)。

Not any 跟拿 no 起頭兒的複合詞譯成「都……不 (或者沒)」或者「也……不 (或者沒)」，例如：

他甚麼都不懂 (He doesn't understand anything)。

哪兒也找不着房子 (Can't find a house anywhere)。

他怎麼也不成 (There is no pleasing him)。

哪個都不合適 (None is suitable)。

Either, neither 的譯法跟 any, not any 一樣, 例如:

哪個都行 (Either one will do)。

哪把鑰匙都不配這把鎖 (Neither key fits this lock)。

Another 當 a different one 講是「別的」, 例如:

給我一把別的起錐 (Give me another screwdriver—the one you gave me was too small)。

Another 當 an additional one 講的時候兒譯成動詞前頭加副詞「還」字或者「再」字, 例如:

再給我一把起錐 (Give me another screwdriver—one is not enough)。

The other (of two) 譯成「那」加助名詞, 例如:

沒有人看見過月亮的那面兒 (Nobody has seen the other side of the moon)。

32. 形容詞 漢語的形容詞既然是動詞, 當謂語用的時候前頭就不加「是」字, 例如:

他窮 (He is poor)。

只有在下列的條件之下, 形容詞前頭纔加動詞「是」字:

(1) 句尾有「的」字, 把「是」字以下的話造成體詞結構,

例如:

這個水果是生的 (This fruit is unripe)。

「生的」表示「生的水果」(unripe fruit) 或者「生的東西」(something unripe)。

(2) 表示對比, 例如:

他是得意, 不是驕傲 (He is proud, not conceited)。

(8) 加重語氣, 例如:

他是窮 (He is poor)。

(4) 在讓步式「動詞——是——動詞」結構裏, 這一項實在是上項的變例, 例如:

好是好, (可是……) (It's good, to be sure, [but ……])。

所有的這些「是」字的用法, 在別的動詞前頭也跟在形容詞前頭一樣可以用, 例如:

(1) 他是來拜望你的 (He came to call on you)。

「來拜望你的」是體詞結構。

(2) 我是去送他, 不是去接他 (I went to see him off, not to meet him)。

(3) 他是信基督教 (He does believe in Christianity)。

(4) 他借是借, 可是不給 (He does lend, it's true, but he doesn't give)。

有程度分別的形容詞, 比較級加「點兒」或者「一點兒」, 例如:

他今兒好點兒了 (He is better today)。

有時候兒, 比較的性質不說也看得出來, 可以不加「(一) 點兒」, 例如:

還是這個好 (After all this is good—this is better)。

(以上是暗示比較式，跟「今兒」、「這個」比的「昨兒」、「那個」，沒有明白的說出來。) 在明說比較式裏，than 可以譯成連動式的第一個動詞，例如：

他比他小 (He is smaller [或 younger] than he)。

用了「比」字，「點兒」或者「一點兒」用不用隨便。

同等用「有」字表示，例如：

我有你 (那麼) 高 (I am as tall as you)。

還有一種表示同等的說法是「跟……一樣」，例如：

水跟火一樣危險 (Water is as dangerous as fire)。

劣級用「沒」或者「沒有」表示，例如：

這個沒那個 (那麼) 好 (This is not as good as that)。

最高級用「頂」字或者「最」字表示，例如「頂好」(best)。

有一點要注意，had better 要譯成最高級，例如：

咱們頂好走罷 (We had better go)。⊖

⊖ 在明說比較式裏，優級、同等、劣級的說法如下：

優級：甲比乙好。 A is better than B.

同等：甲有乙 (那麼) 好。 A is as good as B.

劣級：甲沒有乙 (那麼) 好。 A is not as good as B.

同等也用「跟……一樣」表示：

甲跟乙一樣好。 A is as good as B.

暗示比較式加「點兒」或者「一點兒」：

這個好 (一) 點兒。 This is better.

程度很高用「很」字、「挺」字、「極了」表示，例如：

好極了 (awfully good);

也用「……的很」表示，例如：

闊的很 (extremely wealthy)。

還有好些別的說法。「很」字因為常常只是用來充實單音節的形容詞謂語，比英語 very 的力量要弱一點兒。

33. 介詞 英語介詞可以有四種譯法。

(1) 英語動詞 to be 加介詞可以譯成外動詞「在」字，例如：

他在漢口 (He is at Hankow)。

要是介詞表示比 at 確定的地點，就在賓語後頭加定位字。例如：

船在海上 (The ship is at sea-top — the ship is on the sea)。

「在」字只翻譯 is on 裏頭「在那兒」的意思，加定位字「上」字表示 on 跟 in, under 等等不同的意思。

(2) 英語裏頭修飾名詞的介詞仿語，譯成漢語一定要擱在名詞的前頭，常常加修飾小詞「的」字，例如：

在海上的船 (The ship on the sea)。

「在」字常常可以省去，例如：

書裏的字 (The words in the book)。

(3) 英語動詞後頭表示情況或者方法的介詞仿語，譯成連動式的第一個動詞加賓語，例如：

他在北京讀書 (He studies in Peking)。

(4) 英語動詞後頭表示結果或者謂語要點的介詞仿語，譯成動詞後頭的補足語。比方說，

他住在北京 (He lives in Peking)。

這句話着重的意思是他家在北京，可是，

他在北京住 (He lives in Peking)。

這句話着重的意思是他有個住所，地點不過是附帶說說的。同樣的，表示句子要點的副詞仿語，譯成漢語，常常擱在謂語的位置，例如：

他吃的慢 (He eats slowly)。

這句話的要點不是吃，是慢。

34. 動詞的主動式跟被動式 漢語動詞沒有主動式被動式的區別，動作的方向看上下文而定。例如：

我要洗臉 (I want to wash my face)。

臉還沒洗呀 (My face has not yet been washed)。

英語用 *by* 表示動作者的被動式，譯成連動式的第一個動詞加賓語，用「給」字或者「被」字做動詞。例如：

領子給他撕破了 (The collar has been torn by him)。⊙

要是動作發生在過去，更常用的譯法是把動作者譯成體詞謂語結構。例如：

衣服是我買的 (The clothes were bought by me)。

這條褲子是他燙的 (This pair of trousers was ironed by him)。

35. 動詞的時變 漢語動詞沒有時變。例如：

我是中國人 (I am a Chinese)。

孔子是魯國人 (Confucius was a native of the state of Lu)。

用的同一個「是」字。在

今兒過年 (Today [we] celebrate the new year)。

⊙ 雖然漢語無論甚麼動詞，不必加任何形式上的記號，都可以有被動的意義，要是用「被」字或者「被……給」加動作者，被動的意義就可以更明白的表示出來。例如，

尾巴被柱子給軋了。

動作者也可以用「給」字或者「給……給」來介紹，不過這種說法的意思，有時候兒是兩可的，因為「給」字也可以當「把」字講。比方說，

尾巴給柱子(給)軋了

這句話的意思明明是「尾巴被柱子給軋了」。可是，

張三給李四打了，

這句話可以當

張三把李四打了

講，也可以當

張三被李四打了

講。

這句話裏，把「今兒」改成「昨兒」或者「明兒」，動詞依舊不變。要是想明白說出事情已經發生了，或者發生在以前某一個時候，動詞可以加後加成分「過」字，詞尾後加成分「了」字，或者句尾後加成分「了」字。這些字不是漢語的時變格式，因為事實上這些字不是由動作發生的時期自動決定的經常格式，用不用要看說話者想不想明白說出時間成分而定。有一點要注意，表示動作的動詞帶這些成分的時候兒比別種動詞要多的多。

要是表示過去動作的動詞後頭跟着帶數量的賓語，這個動詞總加「了」字尾。例如：

睡了一覺 (had a nap)。

看見了十個人 (saw ten people)。

英語表示孤立事件的「簡單過去式」跟漢語用詞尾後加成分「了」字相當，英語表示事件現在已經完成的「完成式」跟漢語用兩個「了」字（詞尾的跟句尾的）相當。比方說，

我照了一張相 (I took a photograph)。

我照了一張相了 (I have taken a photograph)。

要是賓語不帶數量，咱們也可以說，

我照了相了 (I have taken [a] photograph)。

或者

我照相了 (I have taken [a] photograph)。

可是

我照了相

卻不是獨立完整的話。

謂語末了兒加「的」字常常包含過去的意思，尤其是在事情發生在甚麼時候兒已經指出的句子裏。比方說，

「他昨兒來的」或者「他是昨兒來的」。

He is one who came yesterday, — it was yesterday that he came, — he came yesterday.

這句話裏頭用「的」字表示他來這件事是已經可以分類的，因此就表示這件事是過去的。

要是帶賓語的話，更常用的說法是在賓語前頭加個「的」字（不過中部、南部的方言沒有這種說法）。比方說，

我是剛纔刮的臉（I had a shave just a while ago）。

這種句子要是脫離上下文，意義有時候兒是兩可的。例如：

他是去年生的小孩兒。

這句話可以當

他是去年生下來的的小孩兒（He [或 she] is a child who was born last year）

講，也可以當

他去年生了個小孩兒（It was last year that she gave birth to a child）

講。底下這句話可以有三個意思，

他是一九四八年選舉的主席。

- (1) 他是一九四八年當選的主席 (He was the president who was elected in 1948)。
- (2) 他一九四八年當選主席 (It was in 1948 that he was elected president)。
- (3) 一九四八年他投票選舉主席 (It was in 1948 that he voted for president)。

最後一個講法是咱們現在討論的。當然咯，在實際說話的時候兒，誤會的可能是很少的。

進行式有下列各種說法：

副詞： 在那兒、待那兒、在、正

詞尾後加成分：着

句尾後加成分：吶

或者同時用幾種說法。例如：

他正在那兒看着報吶 (He is reading a newspaper)。

漢語跟英語一樣，動詞都沒有未來式，例如：

明兒放假 (Tomorrow is holiday)。

要是必要的話，未來的意思就可以用助動詞「要」字「會」字，副詞「就」字「快」字等去表示。有一點要注意，動作內動詞要是不加副詞或者後加成分，說的總是未來的事。例如：

我去 (I am going 或 I plan to go)。

36. 散動詞 因為散動詞有各種用法，譯法也不止一種。當主語用的散動詞譯成動詞主語。動詞加賓語加散動詞譯成

賓語兼主語後頭的動詞，例如：

叫他來 (tell him to come)。

表示目的的散動詞通常有三個說法，跟散動詞相當的動詞前頭加「去」字，後頭加「去」字，前後都加「去」字，「來」字也有同樣的用法，不過用的時候比較少。比方說，

帶錢 $\left. \begin{array}{l} \text{去買菜} \\ \text{買菜去} \\ \text{去買菜去} \end{array} \right\}$ Bring money to buy provisions.

派人 $\left. \begin{array}{l} \text{來看我} \\ \text{看我來} \ominus \\ \text{來看我來} \ominus \end{array} \right\}$ Send someone to see me.

想出點兒玩意兒來 $\ominus \left. \begin{array}{l} \text{去騙人} \\ \text{騙人去} \\ \text{去騙人去} \\ \text{來騙人} \\ \text{騙人來} \\ \text{來騙人來} \end{array} \right\}$ Think of some trick to fool people.

動詞前頭可以用「好」字來替代「來」字、「去」字，動詞後頭可以用「去」字，也可以不用，不過很少用「來」字。例如：

開辦這個印刷所有甚麼用處？

開辦了這個，好提高人民的知識程度啊。

⊖ 「來」字輕聲，要是念固有的調子，這句話的意思是 see me come 了。

⊖ 這個「來」字是補足語「出來」的第二部分，跟這兒表示「目的」的意思無關。

37. 並列連詞 咱們已經說過，漢語的並列結構不用連詞，漢語的連詞跟副詞是很難區別的。英語子句當中的 *and* 常常省略不譯，例如：

今兒天兒好，我得好好兒利用他。

It's a fine day, and I must make good use of it.

要特別加重語氣，可以用「而且」「並且」「又」字等副詞（「又」字總攔在主語後頭）。例如：

他走了，而且他走的很急。

He has left, and he left in a hurry.

Both……and 譯成副詞「又……又」，或者「也……也」。

例如：

他又巧又聰明。

He is both skillful and clever.

牡丹也開花了，玫瑰也開花了（注意重複謂語）。

Both the peonies and roses have opened their flowers.

Either……or 可以譯成「或者（也可以用「或是」）……

或者」。例如：

或是你上我這兒來，或是我上你那兒去。

Either you come to my place, or I go to your place.

不過，更常用的說法是把選擇式改成條件式。例如：

不是你上我這兒來，就是我上你那兒去。

*If it isn't a case of your coming to my place, then it's
case of my going to your place.*

38. 關係詞跟附屬子句 非限制性的關係詞可以譯成賓語兼主語，要是說的是人還可以加個「他」字，例如：

我有一個朋友(他)最愛說話。

I have a friend, who is most fond of talking.

限制性關係詞可以用修飾語後加成分「的」字來譯。例如：

最愛說話的人。

The man who is most fond of talking.

要是關係詞是關係子句裏的賓語(英語常常省略)，可以譯成加重副詞「所」字。例如：

蓋客(所)造的房子。

The house (that) Jack built. ⊕

要是關係詞是領格或者跟在介詞後頭，可以省略不譯。例如：

字太小的書。

A book whose (或 in which the) print is too small.

我來的地方兒。

The place I come from.

⊕ 所字是加重副詞，跟別的副詞一樣，總編在主語後頭(要是主語的話)動詞前頭，因為「所」字最主要的功用是造成「單詞化複合詞」一類的結構，因此常常可以譯成拿 whom, which, that 這些字起頭兒的關係子句。為翻譯方便起見，可以認為「所」字跟這些關係詞相當，雖然講起語法來，「所」字仍舊是副詞。例如：

我所講的人 = the man (whom I am talking about).

他所吃的東西 = the thing (that) he eats.

要是爲了明白起見，可以在修飾語裏加上介詞跟賓語。例如：

我從那兒來的地方兒。

The place I come from (there).

When 可以譯成「的時候兒」，例如：

他睡着了的時候兒還說話。

He still talks when he is asleep.

要是 when 當 after 或者 as soon as 講的話，就可以譯成動詞加「了」字，不必再加「的時候兒」。例如：

他說完了話就走了。

When he finished talking, he went away.

他看見了我嚇了一跳。

When he saw me, he was startled

譯成漢語的時候兒，條件子句或是讓步子句要攔在主要子句的前頭。例如：

要是下雨，我就不去。

If it rains (then) I won't go.

除非是末了兒加「的話」兩個字的事後補充解釋，條件子句或者讓步子句決不攔在主要子句的後頭。例如：

我不去——要是天兒不晴的話。

I am not going——unless it clears up.

在有些現代的作品裏，咱們可以看到事先想好的附屬子句攔在主要子句的後頭，當中沒有停頓。這種說法一定是歐化的說法，並且大家全是這麼看的。

Because 或者 since 多數譯成「因為」，so 或者 therefore 譯成「所以」。例如：

他因為傷了風，所以不來了。

He has caught cold, so is not coming — as he has caught cold, he is not coming.

拿「因為」起頭兒的子句，要是在末了兒加上「的緣故」，變成體詞謂語，就可以擱在後頭。比方說：

有的外國人不會說中國話，(是)因為他們從來沒好好兒學過的緣故。

Some foreigners cannot speak Chinese (that's) because they have never studied it properly.

譯名表

(不全錄，以出現先後爲序。)

表圖字	logographs
自由字	free words
黏附字	bound words
體詞	substantives
動詞結構連用式(連動式)	verbal expressions in series
前置外動詞	pretransitives
附加成分	affixes
詞前附加成分	prefixes
詞中附加成分	infixes
詞後附加成分	suffixes
單詞化複合詞(再複合詞)	decompounds
小詞	particles
決定詞	determinatives
助名詞	auxiliary nouns
真正助名詞	AN proper
量詞	measure words
臨時量詞	temporary measure words
動詞的助名詞	AN for verbs
準助名詞	quasi-AN
定位字	localizers
代詞	substitutes
代動詞	pro-verbs

- 內動詞 intransitive verbs (v.i.)
動作內動詞 action v.i.
性質內動詞 quality v.i.
狀態內動詞 status v.i.
外動詞 transitive verbs (v.t.)
動作外動詞 action v.t.
性質外動詞 quality v.t.
類別外動詞 classificatory v.t.
助動詞 auxiliary verbs
羣呼詞 interjections
呼格 vocatives
疑問詞問句 questions with interrogative words
選擇問句 disjunctive questions
反復問句 A-not-A questions
是否問句 yes-or-no questions



0168064

[G e n e r a l I n f o r m a t i o n]

书名 = 北京口语语法

作者 =

页数 = 1 0 0 0

S S 号 = 0

出版日期 =